

Table of Contents

Title Page

Copyright Page

ACKNOWLEDGMENTS

PUBLISHER'S NOTE

LISZT'S SCHUBERT LIEDER TRANSCRIPTIONS

Sey mir gegrüßt - [GREETINGS]

Auf dem Wasser zu singen - [BOATING SONG]

Du bist die Ruh - [YOU ARE REPOSE]

Erlkönig - [ELF KING]

Meeresstille - [CALM AT SEA]

Die junge Nonne - [THE YOUNG NUN]

Frühlingsglaube - [SPRINGTIME FAITH]

Gretchen am Spinnrade - [GRETCHEN (MARGARET) AT
THE SPINNING WHEEL]

Ständchen von Shakespeare - [SERENADE BY
SHAKESPEARE]

Rastlose Liebe - [RESTLESS LOVE]

Der Wanderer - [THE WANDERER]

Ave Maria - (Hymne an die Jungfrau) [HYMN TO THE
VIRGIN]

Dover Opera, Choral and Lieder Scores

PUBLISHER'S NOTE

Franz Liszt transcribed 55 Schubert songs for piano, including all or part of three major song cycles: the complete *Schwanengesang* (14 songs), half of *Winterreise*'s 24 settings (although all 24 songs had been announced in print), and 6 of the 20 songs in *Die schöne Müllerin* (published as *Müllerlieder*). With three exceptions,¹ the remaining transcriptions were gathered and published in three sets: *Franz Schuberts Geistliche Lieder*, *Sechs Melodien von Franz Schubert* and, as given in the full title of the present Dover volume, [12] *Lieder von Fr. Schubert für das Piano-Forte übertragen von Fr. Liszt* [Franz Schubert's Songs Transcribed for Piano by Franz Liszt].

This Dover publication reprints as a new compilation the complete *Lieder* originally published individually by Anton Diabelli and Company in Vienna in 1838. Diabelli gave the pieces consecutive plate numbers (from 6531 for "Sey mir gegrüßt" through 6542, "Ave Maria"), and all carried the common house engraving number (1133). There seems to have been no later attempt by Diabelli to issue the 12 separate pieces in a single volume.

The original music pages have been left untouched except for the editorial addition of consecutive pagination in square brackets at the bottom center of each page (for easier reference), and for general cleaning and simple restoration of details—especially staff lines and note stems—damaged by time and handling. No attempt was made to reconstruct any damaged poetic text engraved above the music. The original folios and plate numbers are retained throughout.

For easier reading, all score pages in the Dover edition have been reproduced at 125% of their original image area of 13 X 18.5 to 19 cm.

In general, information in the prefatory note to each transcription comes from two sources: for Schubert's songs, *The Schubert Thematic Catalogue* by Otto Erich Deutsch in collaboration with Donald R. Wakeling (New York: W. W. Norton, 1951; Dover corrected reprint, 1995); for Liszt's piano transcriptions, Peter Raabe's two-volume study entitled *Franz Liszt: Leben und Schaffen* (Stuttgart/Berlin: J. G. Cotta'sche Buchhandlung Nachfolger, 1931; revised edition, Tutzing: Hans Schneider, 1968).

Song texts, in both German and English, are newly printed on the verso of each title page. With the exception of "Sey mir gegrüßt," newly translated for the present volume, the English translations have been drawn or adapted from three Dover publications: *Schubert's Songs to Texts by Goethe* (1979), Franz Schubert, *Fifty-Nine Favorite Songs* (1985) and *Great German Poems of the Romantic Era* (1995). Literal translations in the first and last volumes are by Stanley Appelbaum; those in the 1985 publication are by an unidentified writer.